

# UMOWA O PARTNERSTWIE

ŚWIADOMI	wspólnej historii naszych narodów
POMNI	niewpewnego wkładu obu narodów w rozwój europejskiej wspólnoty kulturalnej i dziejowej
W DUCHU	umów międzypaństwowych
DAŻĄC	do współtworzenia wspólnej, wolnej pokojowej i demokratycznej Europy
UZNAJĄC	że przyjacielskie stosunki i kontakty pomiędzy ludźmi i narodami oraz naszymi powiatami są podstawą uwieńczoną sukcesem współpracy
W PRZEKONANIU	że partnerskie stosunki przyczynią się do umocnienia tradycyjnych i powstania nowych przyjaźni oraz że współpraca pomiędzy wspólnotami i ludźmi będzie służyć dobru powiatów

Powiat  
i powiat

**Wodzisław Śląski (Polska)**  
**Recklinghausen (Niemcy)**

ZAWIERAJĄ

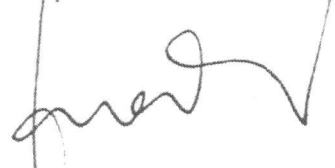
na podstawie uchwał rad powiatowych oraz obustronnych ustaleń

## ZWIĄZEK PARTNERSKI

Podpisany dnia 2 lipca 2001


W dwóch oryginałach, w języku polskim i niemieckim

Za powiat Wodzisław Śląski



Jerzy Rosół  
Starosta

Za powiat Recklinghausen



Hans-Jürgen Schnipper  
Starosta

**W celu ożywienia stosunków partnerskich oraz wspierania  
przyjacielskiej współpracy**

**powiat Wodzisław Śląski w Polsce**

**i**

**i Powiat Recklinghausen w Niemczech  
(zwane dalej powiatami)**

**zawierają niniejszą**

**UMOWĘ**

**Artykuł 1**

- a) Powiaty wspierają dążenia do wzajemnego poznania, zdobycia wiedzy o sobie oraz wzajemnego zrozumienia, przede wszystkim poprzez wzajemne kontakty pomiędzy obywatelami.
- b) Powiaty wspierają inicjatywy zrzeszeń, instytucji, organizacji, klubów, izb, kościołów i innych instytucji, które są zdolne do tych celów i przyczyniają się do realizacji konkretnej współpracy na różnych płaszczyznach.
- c) Powiaty dołożą, w ramach swoich możliwości starań administracyjnych w zakresie doradztwa i wspierania, w celu osiągnięcia wspólnych celów obu powiatów.

**Artykuł 2**

Przyjacielska współpraca powiatów oraz wymiana doświadczeń obejmuje poza tym w szczególności:

- a) Współpracę i wymianę informacji w kwestiach gospodarczych, wspieranie kontaktów Izb Rzemieślniczych, zrzeszeń i organizacji przedsiębiorców w celu realizacji wymiany handlowej i gospodarczej;
- b) Powiat Wodzisław będzie realizował niektóre projekty z zastosowaniem funduszy pomocowych Unii Europejskiej. Powiat Recklinghausen będzie, w miarę swoich możliwości, wspierał starania o te środki pomocowe. W tym celu powiaty Recklinghausen i Wodzisław będą dążyły, w ramach możliwości kadrowych i finansowych, do wymiany wiedzy i doświadczeń na poziomie administracyjnym;

